

DAN BWA LO SEMEN

Durée 0'54 Date 10 1990

Dans le bois et sur le chemin

Les enfants disent leur joie de vivre dans une belle nature.
Admiratiojn pour cette nature.
«Moi, j'aime écouter la chanson du vent raconter des histoires qui font rire.»

Mots-clés/Fonctions

Narration
École

Accompagnement

Piano

INTERPRETES

Groupe

Âge

8 et 9

Ethnie/Culture

Créole

Sexe

mixte

Langue

Créole

TOPONYME

Victoria (Mahé)

îles Seychelles

Océan Indien



INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo **0495**

Les chansons d'enfants recueillies aux Seychelles font référence au quotidien: les richesses de l'environnement naturel, les activités en mer, les légendes.

MONTANY ZAKO

Durée 0'36 Date 10 12 1990

Le singe dans la montagne

Un enfant vit dans la montagne et dit qu'il parle à un singe. Il demande au singe ce qu'il fait là et le singe lui répond qu'il va à la pêche aux écrevisses...

Jeu de questions et de réponses fantaisistes.

Mots-clés/Fonctions

Narration
École
Animaux

Accompagnement

aucun

INTERPRETES

Groupe

Âge

8 et 9

Ethnie/Culture

Créole

Sexe

mixte

Langue

Créole

TOPONYME

Victoria (Mahé)

îles Seychelles

Océan Indien

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo

Jeu de questions et de réponses fantaisistes

.Les chansons d'enfants recueillies aux Seychelles font référence au quotidien: les richesses de l'environnement naturel, les activités en mer, les légendes.

Diffusion: aucune

DODO TI BABA

Durée 1'11 Date 10 12 1990

Dors petit bébé

Dodo ti baba
Sat maron ya nanan ou
Dors petit bébé
Le chat marron va te manger

Mots-clés/Fonctions

Berceuse

Accompagnement

Guitare

INTERPRETES

Groupe

Âge

8 et 9

Ethnie/Culture

Créole

Sexe

mixte

Langue

Créole

TOPONYME

Victoria (Mahé)

îles Seychelles

Océan Indien

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo

Berceuse caractéristique de la tradition créole des Seychelles.

PTI PIROG

Durée 1'22 Date 10 12 1990

La petite pirogue

On pousse notre petite pirogue sur l'eau pour pêcher les poissons de toutes les couleurs.
Il y a un petit trou dans la pirogue et l'eau rentre doucement, doucement.
Il faut vider l'eau vite, vite, avant que nous soyons tous noyés..

Mots-clés/Fonctions

Narration
École
Animaux

Accompagnement

Guitare
Piano

INTERPRETES

Groupe

Âge	Ethnie/Culture
8 et 9	Créole
Sexe	Langue
mixte	Créole

TOPONYME

Victoria (Mahé)

îles Seychelles	Océan Indien
-----------------	--------------



INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo 0498j

Les chansons d'enfants recueillies aux Seychelles font référence au quotidien: les richesses de l'environnement naturel, les activités en mer, les légendes.

MADAM PATON

Durée 0'53 Date 10 12 1990

Nom de la garzette

.MadamPaton
Lo bazar
Ozodi na pa pwason
Pran dizit - Pou fè lomnet
Pran lavian - pou fè kari

Mots-clés/Fonctions

Narration
École
Animaux

Accompagnement

Piano

INTERPRETES

Groupe

Âge

8 et 9

Ethnie/Culture

Créole

Sexe

mixte

Langue

Créole

TOPONYME

Victoria (Mahé)

îles Seychelles

Océan Indien

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo

Adaptation de *Frère Jacques*

Les musiques des Seychelles sont marquées par des influences asiatiques, africaines et occidentales.

Les langues utilisées dans les chansons sont le créole (la principale), l'anglais et le français.

Les chansons d'enfants recueillies aux Seychelles font référence au quotidien: les richesses de l'environnement naturel, les activités en mer, les légendes.

Diffusion: aucune

CAROLINE NA PA TI LA

Durée 0'29 Date 12 12 1990

Caroline n'a pas ...

Caroline n'aura pas de lait
Caroline met le bouillon (le petit poisson) en bas de la table
Le petit canard boit tout le bouillon
Fait dodo mon petit bébé
Sinon le chat va te manger

Mots-clés/Fonctions

Berceuse
Animaux

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Jeanne Lagge

Âge	Ethnie/Culture
adulte	Créole
Sexe	Langue
féminin	Créole

TOPONYME

La Digue

îles Seychelles	Océan Indien
-----------------	--------------

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo _____

Berceuse caractéristique de la tradition créole des Seychelles.

KAT TI KANAR

Durée 0'54 Date 12 12 1990

Quatre petits canards

Quatre petits canards nagent dans la rivière
Quatre petits canards prennent leur bain
Quatre petits canards attrapent la queue du camarade
Le premier tombe dans le trou
Pleure maman, le canard pleure dans le trou.

Mots-clés/Fonctions

Berceuse
Animaux

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Jeanne Lagge

Âge adulte	Ethnie/Culture Créole
Sexe féminin	Langue Créole

TOPONYME

La Digue

îles Seychelles	Océan Indien
-----------------	--------------

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo _____

Berceuse caractéristique de la tradition créole des Seychelles.

FE DODO TI BABA

Durée 1'05 Date 12 12 1990

Fais dodo petit bébé

Fais dodo petit bébé
Le chat marron va te manger

Mots-clés/Fonctions

Berceuse

Accompagnement

aucun

INTERPRETES

Jeanne Lagge

Âge

adulte

Ethnie/Culture

Créole

Sexe

féminin

Langue

Créole

TOPONYME

La Digue

îles Seychelles

Océan Indien

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo

MADAM TOTOR

Durée 3'44 Date 12 12 1990

Madame Totor

Madame Totor coud des robes de baptême, mais cette année, elle coud une robe de mariage.

Vive la mariée,
Vive Madame Totor
Cette année, Madame Totor coud une robe de mariage.

Tout le monde est content sa nièce va se marier.

Mots-clés/Fonctions

Narration

Accompagnement

Guitare
Violon

INTERPRETES

Jeanne Lagge

Âge

adulte

Ethnie/Culture

Créole

Sexe

féminin

Langue

Créole

TOPONYME

La Digue

îles Seychelles

Océan Indien

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo

Chanson populaire très connue à La Digue chantée pour les enfants et avec les enfants.
Chant dansé.

Diffusion: aucune

COCO ADEMER

Durée 1'06 Date 12 12 1990

Coco ademeer

La petite femme créole est comme une rose qui s'épanouit pleinement.
Elle prend son chemin pour travailler dans les champs toute la journée
Elle plante les cocos ademer (les cocos qui n'ont pas encore germés)

Le soleil caresse sa peau chocolat
Elle plante les cocos ademer

La fleur anguilan parfume son coeur
Elle plante les cocos ademer

Mots-clés/Fonctions

Narration
Valeurs sociales

Accompagnement

Guitare
Violon

INTERPRETES

Jeanne Lagge

Âge adulte	Ethnie/Culture Créole
Sexe féminin	Langue Créole

TOPONYME

La Digue

îles Seychelles	Océan Indien
-----------------	--------------

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo

Chanson populaire très connue à La Digue chantée pour les enfants et avec les enfants.
Chant dansé.

Diffusion: aucune